

# BY 15

# beurer

—baby care



15 משאבת חלב ידנית

2 ..... הוראות שימוש

CE

קראו הוראות שימוש אלה בקפידה ושמרו אותן לשימוש בעתיד, אנא וודאו כי יהיו נגישות למשתמשים אחרים ושימו לב למידע שהן מכילות.



## תוכן העניינים

1. סימנים וסמלים..... 3
2. הכירו את המכשיר שלכם ..... 3
3. השימוש לשמו נועד מכשיר זה ..... 3
4. הערות ..... 4
5. תיאור המכשיר ..... 5
6. שימוש ראשוני..... 5
  - 6.1 הרכבת משאבת החלב..... 5
  - 6.2 ניקוי ועיקור משאבת החלב ..... 6
7. הפעלה..... 6
  - 7.1 טיפים להבטחת זרימת חלב טובה יותר ..... 6
  - 7.2 הפעלת משאבת החלב..... 6
  - 7.3 אחסנת חלב האם השאוב ..... 7
  - 7.4 הזנה באמצעות חלב אם..... 7
8. מה לעשות במקרה ואתן נתקלות בבעיות ..... 8
  - 8.1 חלקי חילוף וחלקים שחוקים..... 8
9. נתונים טכניים ..... 9

### הדברים הכלולים במשלוח המוצר

- משאבת חלב ידנית
- חיבור משאבה עם ממברנת סיליקון ושסתום סיליקון
- 1 x כרית סיליקון (גודל רגיל)
- 1 x בקבוק
- 1 x מכסה לבקבוק
- פטמת סיליקון
- מכסה לבקבוק עבור פטמת הסיליקון
- מחזיק בקבוקים
- 2 x מתאם לבקבוקי Avent ו-NUK
- הוראות שימוש אלה

## לקוח יקר,

אנו מודים לך על שבחרת באחד המוצרים שלנו. המותג שלנו מייצג מוצרים איכותיים מתוכננים היטב: המותג מונע על ידי חדשנות ובטיחות. מגוון המוצרים שלנו כוללים שפע של מוצרים המיועדים לבריאות ולרווחה בתחום הטיפול בחום, משקל, לחץ דם, טמפרטורת גוף, דופק, טיפול עדין, עיסוי, אוויר וטיפול בתינוק. קראו הוראות שימוש אלו בקפידה ושמרו אותן לשימוש בעתיד, וודאו שהוראות השימוש יהיו זמינות למשתמשים אחרים ושימו לב למידע הכלול בהן.

בברכה,  
צוות Beurer שלך

## 1. סימנים וסמלים

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות שימוש אלה:

	<b>אזהרה</b> הוראת אזהרה המציינת סכנה לפגיעה או לנזק בבריאות
	<b>חשוב לדעת</b> הודעת בטיחות המציינת נזק אפשרי למכשיר/לאבזר
	<b>הערה</b> הערה לגבי מידע חשוב
	שימו לב להוראות השימוש
	יצרן
	טמפרטורת ולחות הפעלה מותרות
	טמפרטורת ולחות אחסנה מותרות
	מצוין כי המארז מכיל מוצרים המיועדים לבוא במגע עם מזון בהתאם לתקן (EC) מספר 1935/2004.
	תווית CE מאשרת כי המוצר תואם את הדרישות ההכרחיות של תקן EEC/93/42 המתקשר למוצרים רפואיים.

## 2. הכירו את המכשיר שלכם

משאבת החלב דגם BY 15 תוצרת Beurer מאפשרת לאימהות מניקות לשאוב את חלב האם שלהן בקלות ובנוחות בביתן. במידה ולא נשאבת כמות מספיק גדולה של חלב אם מאימהות שזה עתה ילדו, הדבר עלול לגרום להצטברות חלב מלווה בכאבים, שבמקרה הגרוע ביותר עלול לגרום לדלקת של הפטמות (דלקת בשדיים). ניתן למנוע הצטברות חלב זו באמצעות שאיבה מכוונת של חלב אם בעזרת משאבת החלב. נוסף על כך, משאבות חלב מסייעות בהפחתת פטמות סדוקות או דלקתיות. באפשרותכן לעשות שימוש בפונקציית הגרייה המשולבת על מנת להוציא פטמות שטוחות או הפוכות, מה שמקל את פעולת שאיבת חלב האם. משאבת החלב מאפשרת לכן גם לאחסן חלב בבקבוק, לדוגמא במקרים בהם אתן נמצאות בנסיעה או הרחק מתינוקן למשך פרק זמן ממושך. תינוקות שאינם יכולים לינוק ישירות מהשד מסיבות בריאותיות (בשל לידה מוקדמת או חך שסוע) יכולים עדיין לקבל חלב אם באמצעות שימוש במשאבת החלב.

## 3. השימוש לשמו נועד מכשיר זה

במשאבת הלב יש לעשות שימוש אך ורק לשם שאיבת חלב אם מאימהות מניקות. אין לעשות שימוש במשאבת החלב עם בעלי חיים. משאבת החלב מיועדת לשימוש ביתי/פרטי בלבד, ולא לשימוש מסחרי. מכשיר זה מותר לשימוש למטרה לשמה נועד ובאופן המצוין בהוראות השימוש. שימוש לא נכון במכשיר זה עלול להיות מסוכן. היצרן אינו אחראי לכל נזק אשר ייגרם כתוצאה משימוש לא נכון או רשלני במכשיר.

## אזהרה

### הערות בטיחות

- הרחיקו חומרי אריזה מהישג ידם של ילדים וזאת במטרה למנוע סכנה לחנק.
- הרחיקו חלקים קטנים מהישג ידם של ילדים.
- חל איסור על ילדים לשחק עם המכשיר.
- ניקיון ותחזוקה של המשתמש לא יבוצעו על ידי ילדים אלא אם כן הושמה עליהם השגחה.
- חל איסור על משאבת החלב לבוא במגע עם משטחים חמים או חפצים בעלי קצוות מחודדים.
- אין לעשות שימוש בכל חלק נוסף שאינו מומלץ על ידי היצרן או מוצע כאביזר.
- מסיבות של היגיינה, השימוש במשאבת החלב מותר על ידי אדם אחד בלבד. אין לחלוק את משאבת החלב עם אימהות מניקות אחרות.
- במשאבת החלב יש לעשות שימוש על שדיים של נשים בלבד.
- לעולם אין לעשות שימוש במשאבת החלב במידה ואתן חשות רדומות או בזמן שינה.
- לעולם אין לעשות שימוש במשאבת החלב באמבטיה או במקלחת.
- תיקונים יבוצעו על ידי מרכז שירות הלקוחות או ספקים מורשים בלבד. בשום מצב אינכם רשאים לפתוח או לתקן את משאבת החלב בעצמכם, כיוון שאין כל ערבות לתפקוד נטול תקלות לאחר מכן. חוסר היענות להנחיה זו יגרום לביטול האחריות על המוצר.
- לעולם אין למקם את משאבת החלב או את תקע החשמל של המכשיר בתוך מיקרוגל.
- לעולם אין לחמם חלב אם בתוך מיקרוגל מכיוון שהוא עשוי להתחמם באופן לא שווה ועלול לגרום לכווייה לילדכן בזמן שהוא שותה אותו.
- מכשיר זה אסור לשימוש על ידי אנשים הסובלים מקלות גופנית, תחושתית או שכלית או על ידי אנשים חסרי ניסיון או ידע בכל הנוגע לשימוש במכשיר זה.
- משאבת החלב אינה מצריכה כיוול.
- אין לבצע שינויים במשאבת החלב או באבזרים שלה.

## חשוב לדעת

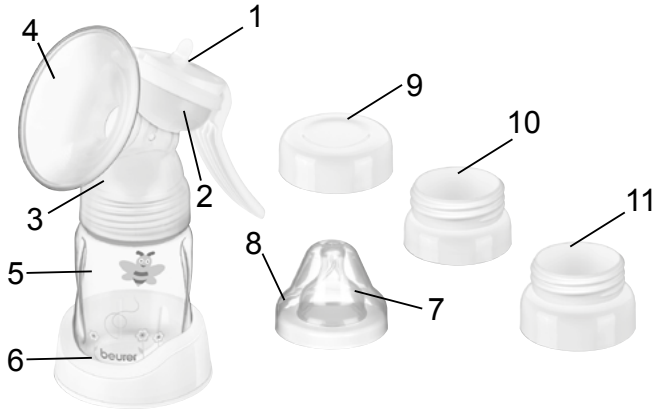
### הנחיות לגבי העברת הבקבוק ממקום למקום

- בעת העברת חלב אם בתוך בקבוק (למשל: כאשר אתן בדרך או בנסיעה), אנא וודאו כי מכסה הבקבוק מוברג תמיד היטב לבקבוק ואוטם אותו.

## אזהרה

### בטיחות הילד

- מכשיר זה מותר לשימוש על תחת השגחה של אדם מבוגר בלבד.
- הזנה מהפטמה ברצף ולמשך פרקי זמן ארוכים עלולה לגרום לריקבון של השיניים.
- השתמשו בפטמה להזנה, ולא בתור מוצץ.
- תמיד בדקו את הטמפרטורה של החלב טרם הזנת התינוק.
- בדקו את המכשיר לפני כל שימוש ומשכו את הפטמה בכל הכיוונים.
- השליכו את הפטמה לפח במידה ונראה סימן לנזק או בלאי שלה.
- אין לחשוף את הפטמה לאור שמש ישיר או למקורות של חום ואין לעזוב אותה בחומר מחטא ("תמיסת עיקור") למשך פרק זמן ארוך יותר מהמומלץ כיוון שהדבר עשוי לגרום לנזק לפטמה.
- הרחיקו את הפטמה מחומרים מתוקים כיוון שהם עשויים לגרום לריקבון בשיניים.
- אין לעשות שימוש בחומרים שוחקים או בתכשירי ניקוי נגד חיידקים.
- עקרו את כל החלקים הבאים במגע עם חלב האם במשך חמש דקות במים רותחים.
- נקו את המכשיר לפני כל שימוש.
- וודאו כי הטמפרטורה של הנוזל שבבקבוק לעולם אינה עולה מעל 50°C.



7. פטמה	1. ידית למשאבה ידנית (2 דרגות)
8. מכסה בקבוק לפטמה	2. מעטפת סיליקון
9. פקק מוברג לבקבוק	3. שסתום סיליקון
10. מתאם עבור בקבוק NUK (משאבת החלב ניתנת גם לשימוש עם בקבוק זה במידה ורוצים)	4. כרית סיליקון (גודל רגיל)
11. מתאם עבור בקבוק AVENT (משאבת החלב ניתנת גם לשימוש עם בקבוק זה במידה ורוצים)	5. בקבוק (180 מ"ל)
	6. מחזיק בקבוק

6. שימוש ראשוני



בדקו כי לא התעסקו בחומרי האריזה של משאבת החלב וודאו כי כל הרכיבים כלולים במארז. טרם השימוש, וודאו כי אין נזק נראה לעין למכשיר או לאבזרים וכי חומר האריזה הוסר. במקרה של ספק, אין לעשות שימוש במכשיר ויש ליצור קשר עם הספק שלכן או עם שירות לקוחות מסוים.

6.1 הרכבת משאבת החלב

ברגע שמשאבת החלב הוצאה מהמארז, בדקו שמכלי הפלסטיק אינם מכילים סדקים וזאת על מנת לוודא כי הרכיבים החשמליים אינם חשופים לנוזלים ללא הגנה.

	<p>1. הבריגו את חיבור המשאבה לבקבוק. וודאו כי חיבור המשאבה מחוזק היטב כך שנוזל לא יכול להימלט.</p>
	<p>2. חברו את ידית משאבת החלב הידנית כולל ממברנת הסיליקון ע"י לחיצת ממברנת הסיליקון על גבי המשאבה עד שהיא מוכנסת למקומה בקליק</p>



אזהרה

נקו ועקרו את החלקים הנפרדים של משאבת החלב הבאים במגע ישיר עם חלב אם בנפרד טרם השימוש הראשון במכשיר ולפני כל שימוש נוסף.

לעיקור נכון של משאבת החלב, נהגו על פי ההנחיות הבאות:



1. שחררו את הברגת חיבור המשאבה מהבקבוק.
2. הפרידו את חיבור המשאבה ממעטפת הסיליקון ומסתום הסיליקון.
3. עקרו את הבקבוקים ואת חיבורי המשאבה (עם מעטפת סיליקון ושסתום סיליקון) במשך חמש דקות במים רותחים או על ידי שימוש במעקר בקבוקים באמצעות אדים. אין לעשות שימוש במשאבת החלב עד שכל החלקים שלה יבשים לחלוטין. אין לעשות שימוש במוצרי ניקוי אנטי בקטריאליים, כיוון שאלו עשויים לגרום נזק לפלסטיק של משאבת החלב.

## 7. הפעלה

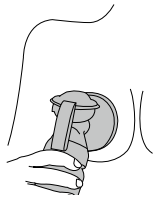
### 7.1 טיפים להבטחת זרימת חלב טובה יותר

- בחרו מיקום לשימוש במשאבה בו תוכלו להרגיש משוחררות.
- בחרו בזמן לשימוש במשאבה כאשר אתן רגועות.
- מיקום לצד תינוקתן או הסתכלות על תמונה של תינוקתן יכולים להשפיע לחיוב על זרימת החלב.
- במקרה של הזנת ילדכן משד אחד, השתמשו במשאבת החלב לשאיבת השד השני במקביל.
- חום ורגיעה מעודדים זרימת חלב. השתמשו במשאבת החלב לאחר שעשיתן מקלחת או אמבטיה.
- במידה והשדיים שלכן נפוחים או כאובים, הניחו מגבת חמה עליהם במשך מספר דקות. הדבר ישפר את זרימת החלב.
- במידה והחלב אינו מתחיל לזרום מהשדיים באופן מידי, נסו להירגע ולאחר מכן נסו בשנית מספר דקות מאוחר יותר.
- במידה ומשאבת החלב אינה מוציאה חלב מהשדיים שלכן לאחר חמש דקות, הפסיקו את השימוש במכשיר ונסו מאוחר יותר.
- במידה ואתן חוות כאבים חדים בעת השימוש במשאבת החלב, היוועצו עם רופא.

### 7.2 הפעלת משאבת החלב

	<p>1. טרם השימוש במשאבת החלב, שטפו את הידיים ואת השדיים שלכן ביסודיות.</p>
	<p>2. שבו כאשר פלג הגוף העליון שלכן כפוף מעט לפניכם. באפשרותכן לתמוך טוב יותר בגב שלכן באמצעות שימוש בכרית.</p>

3. מקמו את מגן השד עם כרית הסיליקון בעדינות על השד. וודאו כי הפטמה עטופה לחלוטין וכי אין כיסי אוויר. על מנת להבטיח תפקוד נכון, מגני השד חייב להיות מתוח היטב על השד. השתמשו במשאבה כפי שניתן לראות באיור



4. את יכולה לשנות את עוצמת המשאבה ע"י בחירה בין המצבים MIN/MAX כפי שניתן לראות בסימן. אנו ממליצים להתחיל במצב MIN.



### 7.3 אחסנת חלב האם השאוב

- חלב אם שאוב ניתן לאחסן במקרר או במקפיא למשך פרק זמן מסוים.
- בעת אחסנת חלב אם, אנא וודאו כי משאבת החלב והבקבוקים מחוטים טרם השימוש. אחסנו חלב אם שאוב במכלים מחוטים בלבד.
  - אחסנו חלב אם שאוב במקרר או במקפיא מיד לאחר שאיבתו. אין להשאיר חלב אם בחוץ בטמפרטורת חדר.
  - במקרה של אחסנת חלב אם במקפיא, מומלץ לסמן על הבקבוק את תאריך שאיבת החלב.

### ⚠ אזהרה

שימו לב לפרקי זמן האחסון המופיעים בטבלה שלהלן:

מקפיא (16°C- לערך)	מקרר (3-5°C לערך)	טמפרטורת חדר	חלב אם שנשאב לאחרונה
ניתן לשמור במשך 3 חודשים	ניתן לשמור במשך 24 שעות (אין לאחסן בדלת המקרר כיוון שהטמפרטורה במיקום זה אינה קרה מספיק)	ניתן לשמור במשך 6 שעות	
אין להקפיא בשנית	10 שעות	שימו מידי	חלב אם מופשר (אשר עבר הקפאה)

### 7.4 הזנה באמצעות חלב אם

#### הערה

- באפשרותכם לעשות שימוש בבקבוק שסופק לכם עם פטמת הסיליקון בעת הזנה באמצעות חלב אם. לחלופין, באפשרותכן לשאוב את חלב האם בעזרת בקבוק NUK או Avent טרם הזנת התינוק (מתאם תואם NUK/Avent כלול במשלוח המוצר).
- טרם הזנה, וודאו כי הבקבוק עבר חיטוי לפני מילויו בחלב אם שהיה באחסנה.
  - להפשרת חלב אם, אחסנו אותו במהלך הלילה במקרר, וזאת על מנת לשמור על החומרים המזינים. ברגע שחלב האם הופשר, יש לעשות בו שימוש תוך 24 שעות. חלב אם יש להפשיר רק במים חמים במקרים דחופים במיוחד.
  - במידה ולחלב האם יש ריח לא נעים, יש להשליכו באופן מידי.
  - לעולם אין לחמם חלב אם במיקרוגל כיוון שהוא עלול להתחמם באופן לא שווה ולגרום לכוויה של ילדכן בזמן שהוא שותה אותו.
  - במקרה של חימום חלב אם, בדקו את הטמפרטורה שלו טרם הזנת התינוק שלכן.

## 8. מה לעשות במקרה ואתן נתקלות בבעיות

הבעיה	פתרונות אפשריים
אין פעולת יניקה ממשאבת החלב.	<ul style="list-style-type: none"> <li>בדקו כי כל החלקים של משאבת החלב מורכבים כראוי.</li> <li>בדקו האם חיבור המשאבה ממוקם היטב על השד.</li> </ul>
לא נשאב חלב אם.	<ul style="list-style-type: none"> <li>וודאו כי לא נשאר חלב בשסתום הסיליקון אשר מפריע לזרימת החלב.</li> </ul>
שאיבת חלב האם גורמת לכאבים.	<ul style="list-style-type: none"> <li>נסו להשתחרר ולאחר מכן נסו בשנית לאחר מספר דקות. ככל שתתמשו במשאבת החלב יותר ויותר, תרגישו שפעולת שאיבת החלב פשוטה וקלה יותר.</li> <li>העבירי את השאיבה לעוצמת MIN</li> <li>היוועצי עם הרופא שלכן.</li> </ul>
חלב האם דולף מתחת לכרית הסיליקון.	<ul style="list-style-type: none"> <li>הוציאו את כרית הסיליקון ממקומה וחברו אותה בשנית. וודאו כי כרית הסיליקון ממוקמת כנדרש ומאבטחת בחוזקה לחיבור המשאבה.</li> <li>השעינו את פלג הגוף העליון שלכן מעט קדימה.</li> </ul>
אחד מרכיבי משאבת החלב עבר שינוי או נפגם.	<ul style="list-style-type: none"> <li>אין לעשות שימוש בתכשיר ניקוי שוחק או גזי מכל סוג שהוא.</li> <li>בחלק מהמקרים, תנודות ניכרות בטמפרטורה יכולות לגרום נזק לפלסטיק שעל משאבת החלב.</li> <li>במידה ואחד מהחלקים נפגם, הפסיקו את השימוש במשאבת החלב.</li> </ul>

### 8.1 חלקי חילוף וחלקים שחוקים

<u>מספר הפריט</u>	<u>הפריט</u>
163.719	בקבוק עם פטמה ומכסה לבקבוק
163.720	מתאם לבקבוקי Avent & NUK
163.721	2 כריות סיליקון (קטנות וסטנדרטיות)
163.722	חיבור למשאבה ידנית כולל כרית סיליקון (גודל סטנדרטי)
163.723	מעמד לבקבוקים



BY 15	דגם
200X160X66 מ"מ	מידות
135 גרם	משקל
-0.32 בר	לחץ יניקה מרבי
+5°C עד 30%, +40°C עד 85% לחות יחסית (ללא עיבוי), hPa 700-1060 לחץ סביבה	תאני הפעלה מותרים
-20°C עד 10%, 60°C עד 95% לחות יחסית (ללא עיבוי), hPa 700-1060 לחץ סביבה	תנאי אחסנה מותרים
דרישות בטיחות בהתאם לתקן EN 60601-1	
שימוש לילד ופריטי טיפול – ציוד שתייה בהתאם לתקן EN 14350	
מכשיר לשאיבת חלב אם	
מכשיר עם ואקום בינוני וזרימה נמוכה	

נתונים טכניים נתונים לשינויים ללא התראה על מנת לאפשר עדכונים

